



## MOMENTO DI RIFLESSIONE PER L'INIZIO DEL PROCESSO SINODALE

Sabato 9 ottobre 2021 - Aula Nuova del Sinodo

### MEDITAZIONE

P. Paul Béré, sj  
(Burkina Fasso)

#### Francese (ORIGINALE)

1. Les sept Églises du monde sont ici représentées, aujourd'hui comme hier, pour être mises en route jusqu'aux confins de la terre, jusque dans les îles les plus lointaines de la famille humaine. À la suite de Jean et à son exemple, nous sommes invités à écouter ce que dit l'Esprit Saint à travers nos sœurs et frères, compagnons dans l'épreuve, la dignité et la persévérance. Ce n'est pas de lui-même que Jean a parlé. Il a transmis ce qu'il a entendu ; ce qui lui a été révélé dans la vision, par cette voix mystérieuse, puissante comme une trompette. C'est la voix de l'Esprit Saint.

2. Cette voix de l'Esprit peut être comme une brise légère qui susurre aux oreilles du cœur qui écoute (cf. 1 R 3,9 ; 19,12). Elle peut aussi être comme une trompette qui domine le vacarme des voix du monde. Ces rumeurs qui veulent nous empêcher de nous retourner vers le Christ. Ces tapages qui nous empêchent d'entendre le hurlement des humanités déchirées. Mais la voix de l'Esprit a titillé la curiosité de Jean pour capter son regard. Il s'est retourné. Qu'a-t-il donc vu ?

3. Il voit les Églises dans l'épreuve, symbolisées par les sept chandeliers. Au milieu d'elles, comme un « fils d'homme ». C'est Jésus Vivant et Glorieux. Ce n'est plus Jésus en croix, dont la tête était couronnée d'épines et les cheveux maculés de sang. Car ici, la tête et les cheveux sont blancs comme la laine, blanche comme la neige. Sur la croix, ses yeux étaient éteints. Cette fois, ils sont comme une flamme ardente. Sur la croix, ses pieds et ses mains étaient immobilisés par les clous des bourreaux. Ici, ses pieds brillent comme du bronze précieux et dans ses mains étincellent des étoiles. Son visage jadis livide, ici resplendit comme le soleil. Il est source de lumière. Son corps alors tout nu et humilié sur la croix, Jean le voit à présent vêtu d'une longue robe assortie d'une ceinture d'or. Quel contraste. Au cœur de la souffrance et de l'épreuve, l'Esprit Saint nous révèle le visage glorieux et triomphant du Christ.

4. Ce tableau magnifique du Christ Vivant et glorieux, qui redessine l'image de Jésus au calvaire, ouvre le chemin synodal sur lequel s'engage toute l'Église. Aujourd'hui comme hier, d'autres disciples à l'exemple de Jean parleront du sein de chacune de nos communautés, mus par le même Esprit Saint. Ces voix nous révéleront le Christ présent au milieu de nous et sa volonté sur nous. En contemplant son visage et rassurés

par sa présence, nous serons source de vie et d'espérance pour les membres de la famille humaine qui sont essoufflés, brisés, épuisés et souvent écrasés et emmurés dans leur cri silencieux.

5. Celui qui se dresse ainsi majestueusement sous nos regards, c'est Lui notre Pasteur. C'est Lui le Premier, car il nous guide sur le chemin. C'est Lui le Dernier, car il nous protège contre les forces de l'Hadès. « Ne craignez pas ! », nous dit-il. Ne craignons pas.

6. *Ouvre nos yeux* Seigneur, que toute ton Église te voie marchant devant elle et te suive. Que te sentant derrière elle, elle avance confiante, sûre que tu veilles sur elle. *Ouvre nos oreilles*, que nous t'écoutions nous parler à travers les sœurs et frères. Sans crainte de la langue à double tranchant. Sans impatience face à celle qui balbutie. *Ouvre nos cœurs* et nous t'écouterons.

## Inglese

1. The seven Churches of the world are represented here, today as in the past, to be sent to the ends of the earth, to the most distant isles of the human family. Following John's example, we are invited to listen to what the Holy Spirit says through our sisters and brothers, companions in trial, in dignity and perseverance. John did not speak about himself. He transmitted what he heard; what was revealed to him in the vision, by that mysterious voice, powerful as a trumpet. It is the voice of the Holy Spirit.

2. This voice of the Spirit can be like a gentle breeze that whispers in the ears of the listening heart (cf. 1 Kings 3:9; 19:12). It can also be like a trumpet that dominates the din of the voices of the world. Those murmurs that want to prevent us from turning back to Christ. The uproar that prevents us from hearing the howl of torn humanity. But the voice of the Spirit titillated John's curiosity in order to catch his eye. He turned around. What did he see?

3. He saw the churches in trial, symbolized by the seven candlesticks. In their midst, there is one who is as a "son of man", the Living and Glorious Jesus. It is no longer Jesus on the cross, whose head was crowned with thorns and whose hair was stained with blood. For here, the head and hair are white as wool, white as snow. On the cross, his eyes were extinguished. This time they are like a burning flame. On the cross, his feet and hands were immobilized by the nails of the executioners. Here, his feet shine like precious bronze and his hands sparkle like stars. His face, once bruised, here shines like the sun. He is a source of light. John now sees His body, then naked and humiliated on the cross, now dressed in a long robe with a golden belt. What a contrast. In the midst of suffering and trial, the Holy Spirit reveals to us the glorious and triumphant face of Christ.

4. This magnificent picture of the Living and Glorious Christ, which redraws the image of Jesus on Calvary, opens the synodal path on which the whole Church is engaged. Today, as yesterday, other disciples, following the example of John, will speak from within each of our communities, moved by the same Holy Spirit. These voices will reveal to us Christ present in our midst and his will for us. Contemplating his face and being

reassured by his presence, we will be a source of life and hope for the members of the human family who are breathless, broken, exhausted and often crushed and walled-up in their silent cry.

5. He who stands majestically before us is our Shepherd. He is the First, for he guides us on the way. He is the Last, for he protects us from the forces of Hades. "Do not be afraid," he tells us. Do not be afraid.

6. *Open our eyes* Lord, may all your Church see you walking before her and follow you. May she feel you behind her and move forward confidently, sure that you are watching over her. *Open our ears*, that we may listen to you speaking to us through the sisters and brothers. Without fear of the forked-tongue. Without impatience with the stammering one. *Open our hearts* and we will listen to you.

## Spagnolo

**1.** Las siete iglesias del mundo están representadas aquí, hoy como en el pasado, para ser enviadas a los confines de la tierra, a las islas más lejanas de la familia humana. Siguiendo el ejemplo de Juan, estamos invitados a escuchar lo que el Espíritu Santo dice a través de nuestras hermanas y hermanos, compañeros de prueba, de dignidad y de perseverancia. Juan no habló de sí mismo. Transmitió lo que oyó; lo que le fue revelado en la visión, por aquella misteriosa voz, poderosa como una trompeta. Es la voz del Espíritu Santo.

**2.** Esta voz del Espíritu puede ser como una suave brisa que susurra en los oídos del corazón que escucha (cf. 1 Re 3,9; 19,12). También puede ser como una trompeta que supera el estruendo de las voces del mundo. Esos rumores que quieren impedir que nos volvamos a Cristo. Esos escándalos que nos impiden escuchar el aullido de las humanidades desgarradas. Pero la voz del Espíritu excitó la curiosidad de Juan para llamar su atención. Se dio la vuelta. ¿Qué ha visto?

**3.** Ve a las iglesias en juicio, simbolizadas por los siete candelabros. En medio de ellos, como "hijo de hombre". Es el Jesús vivo y glorioso. Ya no es Jesús en la cruz, cuya cabeza estaba coronada de espinas y cuyos cabellos estaban manchados de sangre. Porque aquí la cabeza y el pelo son blancos como la lana, blancos como la nieve. En la cruz, sus ojos se apagaron. Esta vez son como una llama ardiente. En la cruz, sus pies y manos fueron inmovilizados por los clavos de los verdugos. Aquí sus pies brillan como bronce precioso y sus manos centellean como estrellas. Su rostro, antes lívido, aquí brilla como el sol. Es una fuente de luz. Su cuerpo entonces desnudo y humillado en la cruz, Juan lo ve ahora vestido con una larga túnica con un cinturón de oro. Qué contraste. En medio del sufrimiento y la prueba, el Espíritu Santo nos revela el rostro glorioso y triunfante de Cristo.

**4.** Este magnífico cuadro de Cristo vivo y glorioso, que redibuja la imagen de Jesús en el Calvario, abre el camino sinodal en el que está comprometida toda la Iglesia. Hoy, como ayer, otros discípulos, siguiendo el ejemplo de Juan, hablarán desde cada una de nuestras comunidades, movidos por el mismo Espíritu Santo. Estas voces nos revelarán a Cristo presente en medio de nosotros y su voluntad para con nosotros.

Contemplando su rostro y tranquilizados por su presencia, seremos fuente de vida y esperanza para aquellos miembros de la familia humana que están sin aliento, rotos, agotados y a menudo aplastados y amurallados en su grito silencioso.

5. El que está majestuosamente ante nosotros es nuestro Pastor. Él es el Primero, porque nos guía en el camino. Él es el Último, pues nos protege de las fuerzas del Hades. "No tengáis miedo", nos dice. No temamos.

6. *Abre nuestros ojos* Señor, para que toda tu Iglesia te vea caminar delante y te siga. Que te sienta detrás de ella y siga adelante con confianza, segura de que la estás cuidando. *Abre nuestros oídos*, para que podamos oírte hablar a través de las hermanas y los hermanos. Sin miedo a la lengua de doble filo. Sin impaciencia con el tartamudo. *Abre nuestros corazones* y te escucharemos.

## Italiano

1. Le sette chiese del mondo sono rappresentate qui, oggi come in passato, per essere inviate alle estremità della terra, alle isole più lontane della famiglia umana. Seguendo l'esempio di Giovanni, siamo invitati ad ascoltare ciò che lo Spirito Santo dice attraverso le nostre sorelle e i nostri fratelli, compagni nella prova, nella dignità e nella perseveranza. Giovanni non ha parlato di se stesso. Ha trasmesso ciò che ha sentito; ciò che gli è stato rivelato nella visione, da quella voce misteriosa, potente come una tromba. È la voce dello Spirito Santo.

2. Questa voce dello Spirito può essere come una brezza leggera che sussurra alle orecchie del cuore che ascolta (cfr. 1 Re 3,9; 19,12). Può anche essere come una tromba che supera il frastuono delle voci del mondo. Quelle voci che vogliono impedirci di convertirci a Cristo. Quei commensali che ci impediscono di sentire l'urlo delle umanità straziate. Ma la voce dello Spirito ha solleticato la curiosità di Giovanni per catturare la sua attenzione. Si è girato. Cosa ha visto?

3. Vede le chiese nella prova, simboleggiate dai sette candelabri. In mezzo a loro, uno simile a un "figlio d'uomo". È Gesù, Vivente e Glorioso. Non è più Gesù sulla croce, la cui testa era coronata di spine e i cui capelli erano macchiati di sangue. Perché qui la testa e i capelli sono bianchi come la lana, bianchi come la neve. Sulla croce, i suoi occhi erano spenti. Qui sono come una fiamma ardente. Sulla croce, i suoi piedi e le sue mani erano immobilizzati dai chiodi dei carnefici. Qui i suoi piedi brillano come bronzo prezioso e le sue mani scintillano come stelle. Il suo viso, un tempo livido, qui brilla come il sole. È una sorgente di luce. Il suo corpo, nudo e umiliato sulla croce, Giovanni lo vede ora avvolto in una lunga veste ornata da una cintura d'oro. Che contrasto. In mezzo alla sofferenza e alla prova, lo Spirito Santo ci rivela il volto glorioso e trionfante di Cristo.

4. Questo magnifico dipinto del Cristo Vivente e Glorioso, che ridisegna l'immagine di Gesù sul Calvario, apre il cammino sinodale in cui si impegna tutta la Chiesa. Oggi, come ieri, altri discepoli, seguendo l'esempio di Giovanni, parleranno dall'interno di ciascuna delle nostre comunità, mossi dallo stesso Spirito Santo. Queste voci ci riveleranno Cristo presente in mezzo a noi e la sua volontà per noi. Contemplando il suo volto e rassicurati dalla sua presenza, saremo una fonte di vita e di speranza per quei membri della famiglia umana che sono affannati, spezzati, esausti e spesso schiacciati e murati nel loro grido silenzioso.

5. Colui che si erge così maestosamente al nostro sguardo, Lui è il nostro Pastore. Lui è il Primo, perché ci guida sulla via. Lui è l'Ultimo, perché ci protegge dalle forze dell'Adè. "Non abbiate paura!", ci dice. Non temiamo!

6. Apri i nostri occhi Signore: che tutta la tua Chiesa ti veda camminare davanti a sé e ti segua. Che sentendoti dietro di sé vada avanti con fiducia, sicura che tu vegli su di lei. Apri le nostre orecchie, affinché sentiamo che ci parli attraverso le sorelle e i fratelli. Senza paura della lingua a doppio taglio. Senza impazienza verso quella che balbetta. Apri i nostri cuori e noi ti ascolteremo.